

## ***Bajo la batalla de Miraflores: la familia como base de la historia***

**Under the battle of Miraflores: *The family as the basis of history***

**Héctor Alexander Valeriano Rodríguez**  
Instituto Peruano de Publicidad, Lima, Perú  
h.alexander.valeriano.r@gmail.com  
ORCID: 0000-0002-9561-4616

### **Resumen**

*Bajo la batalla de Miraflores* (2012) es la primera obra de teatro escrita por la dramaturga peruana Paola Vicente Chocano (1977). Inspirada en relatos de sus antepasados y tomando de ejemplo a la familia, Paola Vicente nos presenta un drama donde el miedo, la ansiedad y la angustia ante el peligro próximo producirán en sus protagonistas el valor para enfrentar las tristezas y desilusiones que se presentan dentro del núcleo familiar. Ambientada en el contexto de la Guerra del Pacífico, es una obra donde la mujer peruana demuestra su verdadero coraje para tomar las acciones correctas y resolver los problemas a los que se enfrentan.

**Palabras clave:** teatro peruano, mujer peruana, familia, traición, dramaturgia femenina

### **Summary**

*Under the Battle of Miraflores* (2012), is the first play written by the Peruvian playwright Paola Vicente Chocano (1977). Inspired by stories from her ancestors and taking the family as an example, Paola Vicente presents us with a drama, where fear, anxiety, anguish in the face of upcoming danger, will produce in its protagonists the courage to face sadness and disappointments, which present within the family nucleus. Set in the context of the Pacific War, it is a play where Peruvian women show their true courage to take the right actions and solve the problems they face.

**Keywords:** Peruvian theater, Peruvian woman, family, treason, female dramaturgy

**Fecha de envío:** 14/9/2022

**Fecha de aceptación:** 11/12/2022

*Bajo la Batalla de Miraflores*<sup>1</sup> (2012) es la primera obra de teatro escrita por la directora y dramaturga peruana Paola Vicente Chocano (1977). Según José Ortega y Gasset<sup>2</sup> (s. f., p. 32), el teatro es un género visionario y espectacular, ya que, a diferencia de otros géneros literarios, tenemos que salir nosotros mismos a verlo. La dramaturgia es un elemento secundario y en parte un género literario, y para ser completa su parte de literatura no debe contemplarse aisladamente sin el espectáculo que es el teatro. En la obra *Bajo la batalla de Miraflores*<sup>3</sup> (2016a) el escenario del drama es el sótano de la casa de la familia Garay, un lugar pequeño, oscuro y de difícil acceso, escondido de ojos extraños, que se convierte en el escondite perfecto para mantener a salvo a las mujeres de la casa. Esta habitación cerrada y claustrofóbica también representa los miedos de estas mujeres ante los acontecimientos que se desarrollan fuera de la casa, es decir, la batalla y la amenaza de derrota. El destino de las mujeres de la familia es peligroso: Julia, de 24 años, es la hija mayor de don Mariano Garay, catedrático de Historia<sup>4</sup>; doña Clara, 48 años, es la esposa de don Mariano; Esperanza, 14 años, es la sirvienta de la casa. Otros personajes son: Marianito, 20 años, hijo de don Mariano, hermano de Julia e hijo de doña Clara, y un hombre de 30 años.

Los miedos y conflictos internos de la familia Garay emergen en la trama, a través de los diálogos, entre los personajes a medida que se les acerca el peligro. Antonio Cándido (2011, p. 53) afirma que, a través de los personajes, estos viven la trama: el personaje vive la trama y las ideas, y les da vida. Por su parte, Guinsburg (1988), al comentar el drama, afirma que son los diálogos entre los personajes los que construyen el contexto en el cual van descubriendo la trama de la historia:

El rasgo característico principal del drama como género literario es que su lenguaje tiene sus raíces en el diálogo, mientras que la lírica y la narrativa derivan del monólogo. En consecuencia, la construcción semántica de una obra de teatro depende de la

pluralidad de contextos que se despliegan simultáneamente, se turnan, se interpenetran y luchan en vano por subyugarse y absorberse unos a otros. Cada uno de ellos está asociado a un personaje diferente<sup>5</sup> (Guinsburg, 1988 p. 164, traducción propia).

Son los diálogos escritos por Paola Vicente Chocano los que nos introducen en la tensión que viven las mujeres escondidas en el sótano y la amenaza del invasor aproximándose; las figuras masculinas de la familia están en la zona de combate. En este contexto encontramos a doña Clara, matriarca de la familia, quejándose de la situación y de no escapar a casa de parientes. Por su parte, Esperanza, la niña empleada, no consiguió huir y debe quedarse con la familia Garay. Julia, la hija mayor, es quien toma las decisiones, pues recibió instrucciones de su padre don Mariano para proteger a todos en la casa.

Paola Vicente comentó que la fascinación por los relatos de su familia sobre la participación de sus antepasados durante la guerra le sirvió de inspiración para el drama *Bajo la batalla de Miraflores*. Originalmente fue pensada para el cine, pero con los años dejó de ser una historia romántica ambientada en la época de la guerra, para convertirse en un drama familiar, como se puede apreciar en sus comentarios:

es lo que yo sé escribir sobre una familia era mi primera obra de teatro y sobre una mujer, sobre una familia, entonces y ahí es donde empecé con los componentes de familias; si tú lees la obra, está muy muy soslayado, pero está mi familia, está mi papa, mi mamá, mi hermana, estoy yo en esa familia, yo no soy Julia, por si acaso, hago paréntesis, Julia es mi hermana. Julia siempre es mi hermana, para mí es como mi gran heroína, no yo, soy más Marianito, más normal, aunque la gente piense, al contrario, pero hay que ser esta familia, quise mostrar esa humanidad, que no hay buenos ni malos en la guerra, simplemente sobrevivientes (Vicente, 2022)<sup>6</sup>.

Que la propia familia de la autora sirva de inspiración permite acercar a los personajes de la ficción en una situación real que fue vivida por muchas familias durante la guerra entre el Perú y Chile. Transcurridos 10 años desde que Paola Vicente escribiera *Bajo la batalla de Miraflores* en 2012, los ejemplos de situaciones extremas vividas por familias están presentes en textos biográficos, periodísticos, literarios y cinematográficos. La pandemia mundial en 2020 nos obligó a protegernos con nuestras familias dentro de casa de un enemigo externo e invisible del virus de la covid-19.

En *Bajo la batalla de Miraflores* (2016b) las mujeres asumen el protagonismo. La autora construye un drama donde la mujer es la base y fortaleza de la familia; busca dar visibilidad y merecida importancia a la mujer peruana, quien no es mencionada debidamente o es olvidada en los relatos históricos. Desde esta perspectiva, es la realidad social latinoamericana, donde la mujer es la cabeza de familia.

sentí que escribía sobre algo, sobre una mujer que es lo que yo conozco, pero al mismo tiempo sí sentía que le estaba dando un espacio a las mujeres, porque en ningún libro de historia o ninguna historia de ficción se habla de las mujeres y la participación de las mujeres en la guerra (Vicente, 2022)<sup>7</sup>.

De las tres mujeres, Julia asume un papel más activo, es la que toma las decisiones difíciles, quien recibe las instrucciones del padre y la que debe enfrentar los miedos de las otras mujeres en casa. Julia domina al “hombre” que invadió su casa; a la llegada de Marianito, este se revela como oficial del ejército enemigo y que el hijo de don Mariano, aceptó dinero a cambio de entregar información.

El tema de la traición se encuentra en diferentes historias: Efiltes traicionó al rey de Esparta, Leónidas, y ayudó a los persas en Termópilas, en la segunda Guerra Médica. Judas Iscariote, a cambio de 30 piezas de plata, entregó a Jesús de Nazaret a los sumos sacerdotes judíos. En el teatro contemporáneo en Brasil tenemos el ejemplo de *Calabar: elogio de la traición* (1973) de Chico Buarque y Ruy Guerra, donde el protagonista debe tomar partido por los invasores portugueses u holandeses. Su recurrencia en la ficción no necesita estar ligada a hechos reales, como afirma Beth Brait (2000):

No es trabajo del poeta narrar lo que realmente sucede; es, más bien, representar lo que podría suceder, es decir: lo que es posible, plausible y necesario. En efecto, el historiador y el poeta no se diferencian, ya que escriben en verso o en prosa [...] Se diferencian en que uno dice las cosas que pasaron, y el otro, las cosas que podrían pasar (Brait, 2000, p. 30, traducción propia)<sup>8</sup>.

En esta visión, los hechos ficticios pudieron haber sucedido o pueden suceder, por lo que la traición puede ser económica, social, política, sentimental, etc. Y eso no cambia el hecho de que destruye la confianza en alguien. En el caso del texto de Paola Vicente, la actitud de Marianito rompe la confianza que le tenían las mujeres de la familia Garay. Esto refuerza las palabras del dramaturgo, que afirma que “la guerra siempre saca lo peor del ser humano”.

MARIANITO. Sí, nosotros somos gente “decente”, “honrada”, “patriota”. Pero ¿por qué siempre son ellos los que ganan? ¿Por qué nosotros, los “decentes”, tenemos que pelear sus guerras? ¿Por qué esta vez no tener algo para nosotros también? (*Tomando la bolsa de monedas*). ¡Mire este dinero, Julia! Podremos comprar una hacienda como la del tío Bernardo y estar a salvo. ¡Dejemos todo atrás!

JULIA. ¡Lo desconozco, usted no es mi hermano! (*Julia tira la bolsa de monedas*). Nuestro padre no nos crió así (Vicente, 2016).

Alfonso Quiroz (2013, p. 230) describe bien la situación política en la que se encontraba el Perú durante este momento de la guerra. El descalabro político y económico del país no era desconocido por la población, que vivía con indignación la catástrofe del país<sup>9</sup>. Marianito tiene razón desde su punto de vista en reclamar y en los “buenos ciudadanos” que deben sufrir. Es la pérdida de fe en el sistema, por lo que trata de escapar de esa realidad “vendiéndose” al enemigo.

Dentro del seno familiar, Marianito destruye con los sentimientos y lazos de sangre. Christopher Vogler (2006, p. 83) define a los antagonistas como “Sombras”, que representan la energía del lado oscuro, o los elementos negativos y reprimidos que devoran todas las cualidades positivas que poseía el antagonista y ahora villano. Por otra parte, el héroe o heroína, en el caso representado por Julia, está dispuesto a sacrificar sus propias necesidades en beneficio de los otros, en este caso de su familia y de los patriotas combatientes. El arquetipo del héroe es aquel que consigue superar a través de su jornada trascender los límites e ilusiones del ego:

El arquetipo del héroe representa la búsqueda de la identidad y la totalidad del ego. En el proceso de convertirnos en seres humanos completos e integrados, todos somos héroes, enfrentándonos a guardianes y monstruos internos, con la ayuda de aliados. (Vogler, 2006, p. 52, traducción propia)<sup>10</sup>.

Christopher Vogler (2006, p. 56) indica que muchas historias tradicionales comienzan con la muerte de uno de los padres o el rapto de uno de los hermanos. Este quiebre de la unidad familiar es el eje de la historia que solo será restablecida con el equilibrio de una nueva recomposición familiar. En la obra de Paola Vicente podemos simbolizar este quiebre como el rapto del “buen hijo” que traiciona a su familia. La recomposición familiar está con las mujeres, quienes determinarán el nuevo equilibrio familiar. Erich Fromm (1958, p. 68)<sup>11</sup> señala que el amor

paterno está condicionado a cumplir las expectativas del padre en cuanto a los deberes con sus hijos, porque son iguales a él mismo. En este caso Julia es quien representa los ideales del padre, por lo que se convierte en la nueva jefe de la familia Garay.

Mariano es expulsado de la familia. Esperanza decide quedarse y cuidar de doña Clara, Julia toma la decisión de llevar personalmente la información que su padre le había entregado y se unirá al ejército patriota que tendrá que seguir resistiendo. Como la propia autora Paola Vicente Chocano comentó: “En la vida real no hay personas completamente buenas o malas. Son situaciones que transforman a la persona”.

entonces sí siento que también yo cuestionaba eso, ¿no? La integridad moral hasta qué punto podemos juzgar al otro en una situación tan extrema y tan de vida o muerte. Este es de esos, uno en que el tema de las mujeres está ahí [...] Yo no quise que sean mujeres buenas, hombres malos, yo quise que todo sean humanos, y la madre sufre transformaciones en la obra, la niña sufre transformaciones en la obra, Julia sufre también transformaciones en la obra (Vicente, 2022)<sup>12</sup>.

Por lo expuesto, *Bajo la batalla de Miraflores* no es una historia de guerra llevada al teatro, es la transformación para mejor de una familia ante la adversidad. La traición dentro del núcleo familiar expresa nuestras fallas humanas; ante situaciones extremas, pueden llevarnos a tomar decisiones equivocadas. También la obra de Paola Vicente nos indica que el verdadero enemigo destructor muchas veces está dentro del propio hogar y no es el invasor externo, quien a su vez se revela más humano de lo que pensamos. *Bajo la batalla de Miraflores* da la relevancia necesaria a la mujer como base protectora de la familia, y nos trae la participación activa de la mujer peruana que ha enfrentado heroicamente situaciones muy difíciles desde tiempos pasados hasta la actualidad. Esta es una obra que escapa de la escena local y tiene el dramatismo que la hace universal, pues toda familia ha pasado, pasa o pasará por algún tipo de situación difícil. De esta manera, es factible adaptar esta historia para otra situación dentro de una realidad específica, sea latinoamericana o mundial. El final en *Bajo la batalla de Miraflores* es para Julia la responsabilidad de hacer lo correcto; y para Paola Vicente Chocano, como su autora, la responsabilidad de crear nuevas historias para escenificar.

## Notas

- 1 *Bajo la batalla de Miraflores* (2012), obra de teatro escrita por la dramaturga peruana Paola Vicente Chocano (1977), ganó el segundo premio en el IV Concurso de Dramaturgia Peruana 2012 del Teatro Británico. Temporadas: octubre de 2015 en el Centro Cultural Ricardo Palma, y octubre de 2016 en el Centro Cultural de la Universidad de Lima. Festival: VI Festival Internacional Santiago Off (Chile), 2017. Edición de radioteatro en Spotify por la Universidad Católica San Pablo de Arequipa (2021).
- 2 Este texto fue publicado por la editorial Perspectiva a partir del artículo publicado en 1946 en la *Revista Nacional de Educación*, núm. 62, en Madrid. Nuestra versión en PDF no muestra el año de publicación.
- 3 En el siglo XIX Miraflores era un pequeño poblado a pocos kilómetros de la ciudad de Lima. Actualmente se encuentra dentro del área urbana metropolitana de Lima. En la batalla de Miraflores, en enero de 1813, el Ejército peruano estaba compuesto en su mayoría por reservistas: estudiantes, comerciantes, artesanos, profesionales liberales, etc.
- 4 El personaje de don Mariano Garay no aparece en la obra físicamente, pero por su importancia es mencionado varias veces.
- 5 “O traço característico primordial do drama como gênero literário é que sua linguagem radica no diálogo, enquanto que a lírica e a narrativa derivam do monólogo. Como resultado, a construção semântica de uma peça depende da pluralidade de contextos que se desdobram simultaneamente, revezam, interpenetram e em vão lutam para subjugar e absorver uns aos outros. Cada um deles está associado com uma personagem diferente” (Guinsburg, 1988 p. 164, traducción propia).
- 6 En enero de 2022 Paola Vicente Chocano conversó gentilmente sobre su obra y sobre la inspiración para su elaboración.
- 7 Conversación con Paola Vicente Chocano (enero de 2022).
- 8 “Não é ofício do poeta narrar o que realmente acontece; é, sim, representar o que poderia acontecer, quer dizer: o que é possível, verossímil e necessário. Com efeito, não diferem o historiador e o poeta, por escreverem em verso ou prosa [...] Diferem sim em que diz um as coisas que sucederam, e o outro as coisas que poderiam suceder (Brait, 2000, p. 30, traducción propia).
- 9 La estrategia seguida por Piérola para defender Lima de las fuerzas invasoras chilenas fue del todo inepta y estuvo dirigida por oficiales del Ejército de reserva como Juan Martín Echenique, a los que se había nombrado por razones políticas. En su huida del Ejército chileno que avanzaba sobre Lima, los incompetentes oficiales de Piérola olvidaron destruir información delicada y confidencial, que

cayó en manos chilenas. Dicha información revelaba, entre otras cosas, la política exterior de Piérola y sus tirantes relaciones con el ministro británico en el Perú. En medio de una crisis extrema, Piérola encontró excelentes oportunidades para malversar y saquear los fondos destinados a la defensa nacional (Quiroz, p. 231).

- 10 “O arquétipo do Herói representa a busca de identidade e totalidade do ego. No processo de nos tornarmos seres humanos completos e integrados, somos todos heróis, enfrentando guardiões e monstros internos, contando com a ajuda de aliados” (Vogler, 2006, p. 52, traducción propia).
- 11 “O amor paterno é amor condicional. Seu princípio é: ‘Amo-te porque preenches minhas expectativas, porque cumpres o teu dever, porque és como eu’” (Fromm, 1958, p. 68).
- 12 Fromm, 1958, p. 67

### Referencias bibliográficas

- Brait, B. (2000). *A personagem*. (7.<sup>a</sup> ed.). Editora Ática.
- Candido, A. (2011). *A personagem de ficção*. (12.<sup>a</sup> ed.). Perspectiva.
- Contreras Carranza, C. y Cuero, M. (2013). *Historia del Perú contemporáneo. Desde las luchas por la independencia hasta el presente*. (5.<sup>a</sup> ed.). Instituto de Estudios Peruanos, Pontificia Universidad Católica del Perú y Universidad del Pacífico.
- Fromm, E. (1958) *A arte de amar*. Editorial Itatiaia Limitada.
- Guinsburg, J., Coelho Netto, T. y Chaves Cardoso, R. (1988). *Semiologia do teatro*. Perspectiva
- Ortega y Gasset, J. (S. f.). *A ideia do Teatro*. Perspectiva.
- Quiroz, A. W. (2013). *Historia de la corrupción en el Perú*. Instituto de Estudios Peruanos e Instituto de Defensa Legal.
- Vicente Chocano, P. (2012). *Bajo la batalla de Miraflores*. <https://www.celcit.org.ar/bajar/dla/516/>
- Vicente Chocano, P. (2016a). *Bajo la batalla de Miraflores*. Parte 1. [Video]. <https://youtu.be/qz-UvoMrYWE>
- Vicente Chocano, P. (2016b). *Bajo la batalla de Miraflores*. Parte 2. [Video]. <https://youtu.be/GbOE5JeDxKc>
- Vicente Chocano, P. (2020). Sitio web. <https://www.paolaVicente.com/home>
- Vicente Chocano, P. (30 de enero de 2022). Comunicación personal.
- Vogler, C. (2006). *A jornada do escritor: estruturas míticas para escritores*. Nova Fronteira.